

## IDEAS Y METODOS DE LA LINGUISTICA ESTRUCTURAL CONTEMPORANEA

D'Apresian, Iuri.  
Editorial de Ciencias Sociales.  
La Habana, Cuba. 1985

Esta obra publicada por primera vez en Moscú en 1966, por la Editorial Prosveshchenie, no pretendió en ningún momento presentarse como un curso sistemático de Lingüística Estructural, ni como una introducción a la materia, sino que se trata de un ensayo que pretende introducir al lector en la problemática y métodos de la Lingüística Estructural contemporánea.

Concebida en cinco partes: la primera de las cuales ofrece un resumen de la historia de la Lingüística Estructural clásica y sus escuelas; la segunda encamina los problemas fundamentales relacionados con el concepto de modelo lingüístico, como concepto central de la Lingüística Estructural actual; las tres partes restantes presentan diferentes tipos de modelos lingüísticos.

El autor parte de un reconocimiento a los aportes de Ferdinand de Saussure en el campo de la Lingüística, particularmente en lo referente al descubrimiento de las laríngeas, y a la teoría sintáctica de A.M. Vostokov, cuyas reglas logran el grado de precisión de la lengua en que están formuladas. Luego cita un aforismo de L. Wittgenstein en su *Tractatus Logico-Philosophicus* acerca de la importancia de la precisión del lenguaje científico: "sobre lo que es imposible hablar, conviene callar". Considera que, en el fondo, "el debate entre estructuralistas y no estructuralistas se reduce a preguntarse si la Lingüística puede llegar a ser una ciencia exacta o si la naturaleza de su objeto es tal, que condena a la Lingüística a seguir siendo siempre una disciplina "humanista".

D'Apresian se apoya en la concepción saussuriana de la lengua, y en el esfuerzo inherente a tal concepción, a fin de traducir los conocimientos

acumulados en Lingüística al lenguaje de las ciencias exactas, por considerar que agotan lo fundamental del enfoque estructural de la lengua; así ofrece al lector, con este libro, la posibilidad de emitir un juicio propio sobre su enfoque.

En el año 1973 aparece una edición francesa que reúne las siguientes características: ofrece un amplio panorama sobre las tendencias que en el campo de la Lingüística Teórica y los métodos estructurales se venían perfilando en los últimos seis años, posteriormente a la primera publicación. Establece que, si bien los primeros modelos activos de la lengua no iban más allá del análisis y de la síntesis de la estructura sintáctica de las proposiciones, la construcción de los modelos de análisis y de síntesis semánticos ocupó un sitio fundamental a partir de los años 60 con los trabajos del Círculo Lingüístico de Cambridge, Inglaterra, y del Laboratorio de Traducción Automática del primer instituto pedagógico estatal para lenguas extranjeras, de Moscú. Explica que "El problema central de los modelos semánticos es el de poder expresar un sentido cualquiera a través de varios medios diferentes (en la síntesis) y establecer la identidad semántica de expresiones superficialmente distintas (por el análisis).

El aspecto más relevante de esta edición está representada en la inclusión de un capítulo donde se describe el modelo de síntesis semántica elaborado por dos jóvenes investigadores soviéticos: A.K. Zholkovski y I.A. Melchuk; trabajo de especial significación en este dominio y apenas conocido por un reducido grupo de especialistas.

Por su parte, la edición cubana, al señalar el desarrollo alcanzado por la Lingüística en las últimas décadas y particularmente de la Lingüística Estructural contemporánea, entre cuyas obras citas las de G. Lepschy, M. Leroy, M. Dierwisch, B. Malinberg, entre otros; destaca la escasa información que sobre esta área recibían de los países socialistas, debido, posiblemente, a la visión polarizada de una ciencia plegada a supraintereses ideológicos, y a "otras generalizaciones parciales, distorsionantes, y cabe pensar que programadas, con que se pretendía obviar la necesidad de ampliar la búsqueda de información lingüística a los países euro-orientales".

La obra de Iuri D'Apresian, aparte de incluir una visión panorámica de los estudios lingüísticos rusos y soviéticos, tiene el mérito de exponer las circunstancias en que progresivamente se fueron perfilando los principios de la Lingüística Estructural, así como el de presentar con claridad las principales tendencias, escuelas y sus trabajos fundamentales, y de explicar, con rigor científico, los diferentes modelos que constituyen los pilares fundamentales de la Lingüística Matemática actual.

Doris Pachano Rivera